



Укладення шлюбу в Україні або у Німеччині (Станою на 10 січня 2012 р.)

Посольство Німеччини не може надати інформації про українське законодавство, яка б повністю мала юридичну силу. Всі дані в цій пам'ятці ґрунтуються на відомостях і оцінках Посольства на момент складання тексту. Повнота і точність відомостей, зокрема з огляду на зміни, що настали після укладення цього тексту, не можуть бути гарантовані.

1. Укладення шлюбу в Україні

Офіційний шлюб, укладений в Україні у відповідності з українським законодавством, у Німеччині визнається.

1.1. Міжнародне свідоцтво про шлюбоспроможність

Щоб мати змогу одружитися в Україні, громадянам Німеччини необхідно **спочатку** подати Міжнародне свідоцтво про шлюбоспроможність.

Його видає **Відділ реєстрації актів громадянського стану** в Німеччині за місцем проживання нареченого/нареченої (шлюбного партнера). Якщо німецький шлюбний партнер уже не мешкає в Німеччині, довідку має видати Відділ реєстрації актів громадянського стану (РАГС) за останнім місцем його проживання. Якщо ж німецький шлюбний партнер ніколи не проживав у Німеччині, компетентним щодо видачі свідоцтва є **Відділ реєстрації актів громадянського стану I у Берліні** (Standesamt I in Berlin).

Як правило, для подання заяви щодо одержання свідоцтва про шлюбоспроможність **обидва** шлюбні партнери мають подати наступні документи (слід перепитати компетентний у Вашому випадку РАГС у Німеччині, які документи він вимагатиме від Вас):

- Заповнену і підписану заяву (можна отримати у Вашому РАГСі)
- Нотаріально засвідчену заяву українського шлюбного партнера про його сімейний стан
- Засвідчену виписку з книги реєстрації актів про народження – або – у випадку народження за кордоном: свідоцтво про народження із зазначенням батька й матері
- Засвідчені ксерокопії закордонних паспортів (лише сторінки, що містять особисті дані та дані про установу, що їх видала) і – якщо наявне – свідоцтво про громадянство (наприклад, свідоцтво про прийняття в громадянство, посвідчення про громадянство)
- Довідка про реєстрацію за місцем проживання
- Якщо шлюбний партнер уже перебував у попередніх шлюбах: попередні свідоцтва про одруження
- Якщо шлюбний партнер уже перебував у попередніх шлюбах: підтвердження про розірвання всіх попередніх шлюбів (наприклад, свідоцтво про смерть чоловіка/дружини або рішення суду про розлучення із відміткою про набуття ним чинності)
- Якщо шлюбний партнер уже перебував у попередніх шлюбах: у разі потреби підтвердження про визнання відповідним німецьким земельним органом юстиції закордонного рішення (свідоцтва) про розірвання шлюбу

Примітка:

- Українські документи необхідно подавати **з апостилом**. Прохання враховувати **пам'ятку про апостиль**, розміщену на нашому сайті.
- Документи, видані іноземною (наприклад, українською) мовою, мусять подаватися в **перекладі**, виконаному за так званою нормою ISO.

1.2. Подальші документи

Прохання довідатися в українському РАГСі, які документи разом із вищезазначеним свідоцтвом про шлюбоспроможність необхідно подати. Як правило, має подаватися, наприклад, рішення суду про розлучення німецького шлюбного партнера і **ксерокопія його закордонного паспорта**. Якщо цю ксерокопію необхідно засвідчити, то це можна зробити, наприклад, у Посольстві України в Німеччині або в Генеральному консульстві України, до консульського округу якого належить місце проживання німецького шлюбного партнера.

Важливо: німецьке свідоцтво про шлюбоспроможність та всі подальші німецькі документи повинні подаватися до українського РАГСу з апостилом та перекладеними українською мовою. Прохання враховувати пам'ятку про апостиль, розміщену на нашому сайті.

Після укладення шлюбу в Україні Ви одержите в РАГСі свідоцтво про одруження. Для того, щоб воно було визнане німецькими установами, Вам обов'язково необхідно на ньому проставити апостиль. Прохання враховувати пам'ятку про апостиль, розміщену на нашому сайті.

Якщо Ви додатково бажаєте одержати ще й німецьке свідоцтво про одруження, Ви можете добровільно зареєструвати свій шлюб у **німецькій книзі реєстрації одружень**. Якщо бажаєте скористатися з цієї можливості, ми залюбки перешлемо Вам відповідну пам'ятку і формуляр заяви.

2. Одруження в Німеччині

Попереднє зауваження: для того, щоб зареєструвати шлюб у Німеччині, українському шлюбному партнерові спочатку треба подати **заяву про одержання візи з метою одруження**. Для цього необхідно попередньо зареєструвати укладення шлюбу в Німеччині. Прохання враховувати відповідну **пам'ятку** нашого візового відділу на сайті Посольства.

Якщо один шлюбний партнер хоче самостійно подати заяву про реєстрацію шлюбу в Німеччині, він має отримати від іншого шлюбного партнера повноваження на це у формі довіреності. Формуляр такої довіреності на подання заяви на реєстрацію шлюбу можна отримати від Вашого німецького РАГСу.

Від німецького РАГСу, в якому Ви реєструватимете шлюб, Ви довідаєтеся, які документи мають подавати **обидва** шлюбні партнери. Як правило, необхідні такі документи:

- Завірена копія шлюбно-сімейної книги батьків та/або свідоцтво про походження
- Актуальна довідка про поточний сімейний стан (див. нижче)
- Довідка з місця проживання або реєстрації
- Якщо сімейний стан „розлучений”: рішення суду про розірвання шлюбу або свідоцтво про розірвання шлюбу
- Якщо сімейний стан „вдівець/вдова”: свідоцтво про смерть шлюбного партнера
- Якщо спільне проживання шлюбних партнерів скасоване: рішення суду про скасування спільного проживання
- Нотаріально засвідчена заява українського шлюбного партнера про свій сімейний стан

Пояснення щодо „Нотаріально засвідченої заяви українського шлюбного партнера про свій сімейний стан”: в Україні не існує такого документу, як свідоцтво про шлюбоспроможність, натомість є так звана заява про сімейний стан, яку український/-а наречений/-а повинні засвідчити в українського нотаріуса. Але цей документ визнається не всіма німецькими РАГСами.

Іноземний шлюбний партнер може звільнити себе від обов'язку подачі свідоцтва про шлюбоспроможність за певних передумов. Подача заяви відбувається через РАГС міста або громади, в якій укладатиметься шлюб. Стосовно решти процедури зробить розпорядження службовець РАГСу. **Прохання заздалегідь зв'язатися з цього приводу з відповідним РАГСом.**

Чи вимагається апостиль для всіх документів, чи закордонні документи визнаються дійсними без подальших підтверджень - вирішує німецька установа, в яку пред'являються документи. В більшості випадків все-таки вимагається апостиль і переклад документа. В Україні не існує присяжних перекладачів. Дізнайтесь спочатку, чи визнає німецький РАГС переклад, зроблений в Україні. В іншому випадку переклад повинен виконати присяжний перекладач у Німеччині.
